

---

United Nations  
Group of Experts on  
Geographical Names

Working Paper  
No. 83

Eighteenth Session  
Geneva, 12-23 August 1996

---

Item 5  
of the Provisional Agenda

REPORTS OF THE DIVISIONS

Report of the Arabic Division

---

Submitted by Dr. Abdelhadi TAZI, Chairman of the Arabic Division

## تقرير القسم العربي

تقدم به الدكتور عبد الهادي التازي - رئيس القسم العربي

تتلخص الأعمال التي قامت بها الدول العربية في الموضوع الذي نهتم به في الأنشطة التالية التي أذكرها باختصار شديد ، وسأذكر الدول حسب ترتيب الحروف الهجائية:

### ١- المملكة الأردنية الهاشمية :

يعد المركز الجغرافي الملكي معجماً للأسماء الجغرافية بواسطة الكمبيوتر ، ويوجد في المركز لجنة تعنى بكل القضايا المرتبطة بالأسماء الجغرافية ، كما توجد ثلاثة اجزاء من موسوعة البلدان الأردنية تحت الطباعة . الاردن مغطى كاملاً بخرائط مقياس ١ : ٢٥٠.٠٠٠ و ١ : ١٠٠.٠٠٠ و ١ : ٥٠.٠٠٠ . والقسم الغربي مغطى بمقياس ١ : ٢٥.٠٠٠ . وتوجد خرائط للمدن الاردنية بمقياس ١ : ٥.٠٠٠ ولمعظم القرى والبلدن بمقياس ١ : ٢.٥٠٠ .

### ٢- دولة الإمارات العربية المتحدة :

تولى حكومة دولة الإمارات العربية المتحدة اهتماماً كبيراً بالأسماء الجغرافية وتوثيقها ، وقد عهد لجامعة دولة الإمارات بتلك المهمة ، وكان أول انجاز لها هو اصدار أطلس وملحق به قائمة بالأسماء الجغرافية وبعض المعلومات الرئيسية الجغرافية . كما شكلت جامعة الإمارات فريق بحث لاعداد معجم جغرافي لدولة الإمارات وكانت مهمته الأولى حصر الخرائط التاريخية والسياسية والادارية على مستوى الدولة. وقد تم تفرغ جميع الأسماء الجغرافية من الخرائط مقياس ١ : ٥٠.٠٠٠ . كما أعدت استمارة متخصصة لجمع البيانات المتعلقة بكل موقع فشملت العلم الجغرافي وموقعه على خطى الطول والعرض والتسمية الأصلية والحالية وكتابته باللغتين العربية واللاتينية ونطقه وسبب التسمية وتضاريس الموقع والسكان والنشاط الاقتصادي والعمراني والاحداث التاريخية التي شهدتها الموقع .

## ٣- الجزائر :

يقوم المعهد الوطني الجزائري للخرائط بتنميط الاسماء الجغرافية ووضع التعليمات الفنية اللازمة الموجهة إلى الفنيين المكلفين بجمع الأسماء الجغرافية في الميدان ويقوم المعهد الوطني الجزائري بالتنسيق مع المجلس الوطني للمعلومات الجغرافية بمهمة انشاء اللجنة الوطنية للأسماء الجغرافية تنفيذاً للتوصيات الصادرة عن المؤتمرات الدولية السابقة . وقد قام حتى الان بجمع حوالي ٤٢٠٠٠ علم جغرافي وإدخالها على آلة الكمبيوتر .

## ٤- المملكة العربية السعودية :

نفذت المملكة العربية السعودية برنامجاً متقدماً لانتاج الخرائط الطبوغرافية شمل معظم مساحة المملكة بمقياس رسم ١ : ٥٠.٠٠٠ و ١ : ١٠٠.٠٠٠ و ١ : ٢٥٠.٠٠٠ و ١ : ٥٠٠.٠٠٠ و ١ : ١.٠٠٠.٠٠٠ .

ركز العمل الميداني على موضوع جمع الاسماء الجغرافية بالتعاون مع سكان المناطق المختلفة والسلطات المحلية ، واجريت زيارات ميدانية متعددة لكافة المناطق لهذا الغرض ، بالاضافة إلى القيام بفحص الاسماء والتأكد من دقتها بالوسائل المعروفة. تنفذ الاعمال المساحية و انتاج الخرائط بالمملكة العربية السعودية من قبل ادارة المساحة العسكرية بوزارة الدفاع والطيران ومن قبل ادارة المساحة الجوية بوزارة البترول والثروة المعدنية . وقد اعدت الاجهزة المساحية المذكورة قوائم للأسماء الجغرافية الرسمية والتي تجهز على شكل معجم . بالاضافة الى ذلك يتم تنفيذ قاعدة معلومات (ديتابيز) للاستخدام العام ، كما يتم تنفيذ برنامج نظم المعلومات الجغرافية (GIS) . اضافة لذلك يتم انتاج خرائط رقمية شاملة للمملكة كما يتم استخدام صور الأقمار الصناعية ووسائل الاستشعار عن بعد .

تقوم أيضاً جهات حكومية اخرى مثل وزارة الشؤون البلدية والقروية ووزارة المواصلات والمؤسسة العامة للموانئ السعودية بالقيام بالكثير من الاعمال المساحية الملائمة لنشاطاتها . كما تقوم الجامعات السعودية بجهود علمية في مجال الاسماء الجغرافية والخرائط ، وقد تم نشر بعض الاعمال العلمية في هذا المجال .

## ٥- سلطنة عمان :

تعتبر الهيئة الوطنية للمساحة الجهة المسؤولة في سلطنة عمان عن انتاج الخرائط بمختلف انواعها ، وهي كذلك الجهة المنسقة بين المصالح الحكومية والقطاعات التي تعمل في مجال المساحة .  
وفيما يتعلق بفهرس الأسماء الجغرافية ، فهو قيد الأعداد النهائي ، وسوف يكون جاهزاً بشكل واسع قريباً وتستخدمه الهيئة الوطنية للمساحة حالياً في اعمالها .

## ٦- سوريا :

تحدد الاسماء الجغرافية في سوريا بالاعتماد على ثلاثة عوامل :  
أولاً : الاسماء التاريخية القديمة التي تناقلها السكان المحليون السوريون .  
ثانياً : الخرائط القديمة المتوفرة لدى سوريا .  
ثالثاً : المعلومات المتوفرة لدى السلطات الرسمية مثل وزارة الادارة المحلية .  
وبناء على هذه العوامل الثلاثة توضع الخرائط التي تغطي القطر السوري بداء بمقياس ١ : ٢٥٠٠٠٠ وفي المناطق السياحية مقياس ١ : ٥٠٠٠٠٠ ومقياس ١ : ١٠٠٠٠٠ وتكتب الاسماء الجغرافية باللغة العربية وباللغتين الانجليزية والفرنسية ، ويتبع اسلوب ترجمة الاسم إذا كان يدل على معنى معين واسلوب نسخ الأحرف العربية الى الأحرف اللاتينية إذا كان الأسم مجرداً .  
وقد تم اعداد معجم جغرافي وطني للأعلام الجغرافية لسوريا يعتبر مرجعاً موثقاً للباحثين يتألف من خمسة اجزاء ويحتوى على ١٤٠٠٠ اسم جغرافي للمدن والبلدان والقرى والمعالم الجغرافية والاثرية والتاريخية في سوريا مع شرح مفصل لها . وقد شاركت عدة جهات حكومية في انجاز هذا العمل الكبير بالاضافة الى الجمعية الجغرافية السورية .

## ٧- المملكة المغربية :

على الصعيد الإداري :

صدر في المملكة المغربية مرسوم ملكي في ٣١ مايو ١٩٩٦ بتقسيم إداري جديد يضم ٩ ولايات و ٦٥ إقليم و ١٥٤٦ جماعة محلية ، واصبح هذا التقسيم معمولاً به في الوثائق الرسمية والخرائط وخاصة الخريطة الإدارية للمغرب التي هي قيد التحديث .

على صعيد إنجاز الخرائط الوطنية :

تم معالجة وتنميط الاسماء الجغرافية المرتبطة باتجاز أو تحديث الخرائط الطبوغرافية الأساسية من مقاييس ١: ٢٥٠.٠٠٠ و ١: ٥٠.٠٠٠ و ١: ١٠٠.٠٠٠ وكذا الخرائط المشتقة او العامة .

على صعيد المعجم الوطني للأسماء الجغرافية :

يتواصل العمل في المعجم الوطني للأسماء الجغرافية المتواجدة بالخرائط الطبوغرافية الأساسية والذي سيصدر في صيغتين مطبعية ورقمية وتم حتى الان ادخال حوالي ٧٠.٠٠٠ اسم جغرافي في قاعدة المعطيات الخاصة بهذا المعجم .

بقي ان نقل الى جمعكم الموقر ان مجمع اللغة العربية في القاهرة بجمهورية مصر العربية، الذي اتشرف بالانتساب اليه ، قام بتخصيص دورته ٦١ عام ١٩٩٥ ودورته ٦٢ عام ١٩٩٦ ، واللذان شارك فيهما علماء مرموقون في عدة تخصصات ومن مختلف اقطار العالم، للأعلام الجغرافية اسهاماً منه في تحقيق اهداف مؤتمر هذا . وسيقوم اتحاد مجامع اللغة العربية بتوحيد المصطلحات الجغرافية بين الدول العربية بما في ذلك توحيد نقل الحروف العربية الى الحروف اللاتينية .

\*\*\*\*\*